Redmine - Patch #31260

Improvement of Japanese translation for permission names

2019-04-26 02:37 - Go MAEDA

Status:	Closed	**Start date:**	
Priority:	Normal	**Due date:**	
Assignee:	Go MAEDA	**% Done:**	0%
Category:	Translations	**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:	4.1.0		

Description

- Unified terminology. Replaced "記入" with "追加".
- More accurate expression for "own ..." ("自身が記入した..." -> "自分が追加した..."). The term "自身" is not used very often in spoken Japanese.
- Changed permission_log_time from "作業時間の記入" from "作業時間の記録" because button_log_time is translated as "時間を記録" instead of "時間の記入"
- Fixed wrong translation for permission_edit_own_time_entries. Current translation "自身が記入した作業時間の編集" means "Edit time entries logged by me", but a user cannot edit other user's time entries with this permission even if those were logged by the user
- Changed verbose translation for permission_export_wiki_pages. The current translation "Wikiページを他の形式にエクスポート" means "export wiki pages in other formats". "Wikiページを他の形式にエクスポート" (Export wiki pages) is enough
- Improved permission_protect_wiki_pages from "Wikiページの凍結" (Freeze wiki pages) from "Wikiページの保護" (Protect wiki pages), to be faithful to the English name

Associated revisions

Revision 18083 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA

Improvement of Japanese translation for permission names (#31260).

Patch by Go MAEDA.

History

#1 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA

- Subject changed from Change Japanese translation for permission names to Improvement of Japanese translation for permission names

- Assignee set to Go MAEDA

Committed.

#2 - 2019-04-27 04:24 - Go MAEDA

- Status changed from New to Closed

Files

ja-translation-fix-permissions.patch	4.72 KB	2019-04-26	Go MAEDA

2025-05-17 1/1